

Buongiorno.

Sono davvero lusingato che in questa occasione abbiate pensato di chiedere un contributo anche a me. Ringrazio Simonetta Ferrario a cui sono legato per vicende lavorative e soprattutto per un'amicizia immeritata e Rosalba Armando che tanto ama la Vostra terra. Mi è d'obbligo un ringraziamento alla direttrice della Biblioteca d.ssa Tarasova Svetlana Antonovna e alla d.ssa Liudmila Nicolaevna Potselueva.

Non Vi ruberò più di pochi istanti, sottraendo energie a chi deve leggere e a chi avrà tradotto queste mie poche righe che scrivo.

Ho avuto l'onore di intervenire più volte alla Biblioteca Statale – Regionale – Scientifica di Novosibirsk, e ho impressa la percezione che siano stati sempre, per me, incontri con un segno che non si rimargina. Ricordo bene la prima volta, cinque anni fa: sono rimasto letteralmente sbalordito, era un febbraio freddo come solo le Vostre amate terre sanno essere, era sera, intorno alle diciotto e sono stato invitato ad una conversazione in italiano con alcuni cittadini che settimanalmente si trovavano, appunto, per discorrere nella mia lingua.

Ricordo vividamente quanto questo fatto mi abbia sorpreso.

Avendo presente le difficoltà ad uscire di casa o dall'ufficio in quella stagione, attraversando con i mezzi la città impolverata di ghiaccio e poi i lunghi tratti a piedi per raggiungere la biblioteca e per cosa? Cosa barattavano quella dozzina di persone curiose davanti a me, sconosciuto e anonimo italiano, per essere lì in quell'istante? Barattavano una casa calda, un momento di riposo, forse una cena allegra, forse amici, forse un amore che aspetta fiducioso il ritorno.

Ma cosa dev'essere l'uomo perché si possa spingere fuori, attraversare il freddo, per andare a conversare in Italiano? Cosa deve avere addosso ogni uomo e donna, per non restare in ciabatte al caldo e uscire fuori? Questa domanda mi affascina da sempre perché dentro lo sguardo di donne e uomini impavidi, avventurosi, come quelli che ho incontrato in Siberia, ho trovato sempre uno sconfinato bisogno, mai domo, mai sopito, mai annichilito.

Che cosa cercate? Con questa domanda, da anni, provo a guardare le persone con cui ho a che fare. Non un approccio teorico, ma uno sguardo che in qualche strana maniera mi accompagna nel mio lavoro, nei miei affetti familiari, nei tanti amici con cui ho a che fare, con le persone che per lavoro incontro. Con questa domanda ricordo di aver incrociato e sostenuto sguardi intensi nelle vostre sale nelle altre occasioni in cui sono stato ospite. Domanda che non ha la violenza di diventare risposta, ma che rimane in sospensione, si ferma come in anticamera, come condizione di una impossibile simpatia umana, introduzione, premessa alla conoscenza e all'amore.

Il valore enorme, del Vostro straordinario tentativo con il Centro Italiano di Cultura, a me riempie di gratitudine per l'enorme cammino che suscita, che sospinge, rendendo possibile ad ogni uomo e donna di diventare tali. È un percorso avventuroso il Vostro, a cui mi sento immeritato "compagno". Spero possiate continuare per sempre.

Marco Andreolli

Добрый день!

Я поистине польщен, что по такому случаю вы вспомнили обо мне. Благодарю Симонетту Феррарио, с которой я связан по работе, но что важнее по дружбе, которую я не заслужил, а также Розальбу Армандо, которая необычайно любит Вашу землю. Непременно адресую мою благодарность директору библиотеки Тарасовой Светлане Антоновне и руководителю Отдела международных связей Людмиле Николаевне Поцелуевой.

Я украду всего немного Вашего драгоценного времени, чтобы не отнимать силы у тех, кто прочтет и переведет эти немногочисленные написанные мною строки.

Я имел честь несколько раз выступить в Новосибирской государственной областной научной библиотеке и у меня осталось впечатление, что для меня эти встречи всегда имели особое значение, о котором я не смогу забыть. Отлично помню первый раз, около пяти лет назад, когда я был буквально ошеломлен: был февраль, такой холодный, каким он может быть только на Вашей земле, это был вечер, около в 18 часов, и я был приглашен пообщаться на итальянском языке с группой горожан, которые встречаются еженедельно только для того, чтобы побеседовать на моем родном языке!

Я хорошо помню, как меня это поразило!

Учитывая, как трудно выйти из дома или офиса в такую погоду, пересекая на транспорте пол города, покрытого льдом, а потом еще преодолевая долгую дорогу пешком, чтобы добраться до самой библиотеки, ради чего все это? Что променивают эти любознательные люди, сидящие передо мной, незнакомцем из Италии на то, чтобы оказаться там в этот момент? Возможно, они променивают теплый дом, отдых, может быть, веселый ужин, может быть, друзей или любовь, которая преданно ждет их возвращения?

Что такое - человек, что же в нем, чтобы он решил не оставаться дома в домашних тапочках, в тепле, а решил идти по холоду на встречу для общения на итальянском? Этот вопрос меня всегда очень очаровывает, потому что во взгляде этих смелых, ищущих приключений людей, которых я встречал в Сибири, я всегда находил безграничную потребность, неуспокоимую, не ослабевающую, не исчезающую.

Чего вы ищете? С этим вопросом в душе в течении всех этих лет я смотрю на людей, с которыми мне доводится иметь дело. Не в теоретическом смысле, а тем взглядом, который странным образом сопровождает меня в моей работе, в моих семейных отношениях и со многими друзьями, с которыми мы общаемся, с людьми, с которыми я встречаюсь по работе. С этим вопросом я входил и в Ваш зал, когда Вы приглашали меня быть гостем Ваших мероприятий. С вопросом, который не претендует стать ответом, но который остается в подвешенном состоянии, в ожидании, как важное условие, чтобы узнать и полюбить другого.

Огромна ценность вашего необыкновенного начинания с Итальянским культурным центром. Меня переполняет благодарность за путь, который вдохновляет, толкает вперед давая возможность каждому человеку стать человеком. Это Ваш путь полон приключений, и я в нем незаслуженно оказался «попутчиком». Надеюсь, что Ваше дело будет продолжаться!

*Марко Андреолли,
автор книги
«Сможешь ли ты когда-нибудь
понять».*